Rondemaker (2)

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 27e augustus 1959 door de Minister van Openbaar Onderwijs verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 december 1958, waarbij een vijfjaarlijkse prijs ter bekroning van een kunstenaarsloopbaan ten voordele van componisten, kunstschilders en beeldhouwers wordt ingesteld", heeft de 31e augustus 1959 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de l'Instruction publique, le 27 août 1959, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant celui du 23 décembre 1958 instituant un prix quinquennal de couronnement de carrière en faveur des compositeurs de musique, des artistes peintres et sculpteurs", a donné le 31 août 1959 l'avis suivant :

In de Franse tekst leze men het opschrift als volgt :

"Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 décembre 1958 ...".

In de inleidende volzin van artikel 1 vervange men de woorden "**wordt** aangevuld met volgende tekst" door de woorden "wordt met het volgende lid aangevuld".

Aangezien de prijs luidens het koninklijk besluit van 23 december 1958 niet door de jury maar door de Minister van Openbaar Onderwijs wordt toegekend, ware ook artikel 1 juister als volgt geschreven :

"De prijs mag niet worden toegekend aan componisten, kunstschilders en beeldhouwers die deel uitmaken van de jury".

A l'intitulé, il conviendrait d'écrire :

"Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 décembre 1958 ... ".

A la phrase liminaire de l'article 1er, il faudrait remplacer les termes:"par le texte suivant" par les termes : "par l'alinéa suivant".

En outre, étant donné qu'aux termes de l'arrêté royal du 23 décembre 1958 le prix est attribué, non par le jury mais bien par le Ministre de l'Instruction publique, l'article 1er serait plus exactement rédigé comme suit :

"Le prix ne peut être attribué aux compositeurs de musique, artistes peintres et sculpteurs qui font partie du jury".

De kamer was samengesteld uit

De Heren : J. SUETENS, eerste-voorzitter,
Messieurs : premier président,

G. HOLOYE, raadsheren van State,
K. MEES, conseillers d'Etat,

F. VAN GOETHEM, bijzitters van de afdeling wetgeving,
J. LIMPENS, assesseurs de la section de législation,

C. ROUSSEAUX, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. SAROT, substituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) C. ROUSSEAUX.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. J. SAROT, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. SUETENS.